

書院儲物箱 The College Lockers

由於學期即將完結，畢業班同學須盡快清理儲物箱內所有物件，並在 2017 年 5 月 31 日前，於辦公時間內前往書院學生輔導處辦理交還儲物箱及領回按金的手續。大學會計部將安排按金轉帳至各同學之銀行戶口。逾期仍不辦理者，本院將清理箱內物件及沒收按金。查詢請致電 3943 1288 與書院學生輔導處陳家華先生聯絡。

All final-year students holding lockers at United College are required to return the locker keys and complete the deposit refund process at the Dean of Students' Office during office hours by 31 May 2017. Locker deposits will be refunded through bank accounts by the Bursary in due course. Failure in returning the locker before the deadline will result in deposit forfeiture. Articles inside the locker will also be removed. For enquiries, please contact Mr Ken K W Chan of the College Dean of Students' Office at 3943 1288.

書院聚會——畢業同學惜別會 College Assembly - Farewell Assembly for Graduating Students

書院本年度的畢業同學惜別會於 2017 年 4 月 18 日假大學邵逸夫堂舉行，逾七百位同學出席。惜別會由 2013 級社主辦，以相片集及短片形式輯錄了同學在書院生活的美好回憶。在惜別會上，院長余濟美教授向畢業班致歡送辭，校友會理事會副主席林偉雄先生亦向畢業班致辭。2013 級社同學則代表畢業班向書院送上一份手工禮物，把集體摺好的彩色小星星放進以書院水塔為造形的透明立體禮物座內，表達對書院的衷心謝意。級社全體同學亦邀請各位嘉賓到台上拍攝大合照，場面溫馨而熱鬧。

A Farewell Assembly organised by the 2013 Class Society to bid farewell the graduating students was held on 18 April 2017 at the Sir Run Run Shaw Hall. Over 700 students attended this assembly. A photo show and video were presented with the fond memory of College life for fellow students. Professor Jimmy C M Yu, College Head, and Mr Enders W H Lam, Vice-chairman of the Council of the College Alumni Association, greeted the graduating students with farewell words. To express their heartfelt thanks to the College, students of the 2013 Class Society prepared a handcraft gift to the College on behalf of all graduating students. A warm and happy group photo was posed on stage with guests joining as well as all members of the Class Society.



▲ 聯合書院校友會理事會副主席林偉雄校友向畢業班致辭。
Greetings delivered by Mr Enders W H Lam, Vice-chairman of the Council of the Alumni Association of United College to the graduating class.



▲ 2013 年級社同學代表畢業班致送紀念品予書院。
A souvenir was presented to the College by the 2013 Class Society on behalf of all graduating students.

學生宿舍2016至2017年度住宿期終結 End of 2016-2017 Hostel Residence

本年度學生宿舍宿期將於2017年5月31日(星期三)中午12時終結,各宿生須於當日中午12時前遷出宿舍,已與舍監作出特別安排者除外。於2017年6月1日往陳震夏宿舍入住暑期宿舍的宿生可延遲至6月1日下午2時前退宿。宿生須於退宿時前往宿舍詢問處索取「退還宿舍按金表格」,填妥後連同過戶銀行咭或存摺印有戶口號碼之封面內頁副本,一併於交還鑰匙時交予宿舍負責人,或於2017年6月5日前交回書院學生輔導處。逾期交回表格者,按金將不予發還。

The regular-term hostel residence for 2016-2017 will end at 12:00 noon on Wednesday, 31 May 2017. All residents should check out by then unless prior arrangements have been made with the wardens. Residents who will be returning for summer residence at Chan Chun Ha Hostel beginning 1 June 2017 will be permitted to check out of their hostels at 2:00 pm on 1 June 2017. For refund of hostel deposits, residents should fill in the appropriate application forms obtainable from the enquiry counters of their respective hostels and attach a copy of the bank cards or the page of their bank passbooks with account number for auto-pay purposes. These documents should be returned to their respective hostels together with the room keys. Alternatively, the said documents can be handed in to the College Dean of Students' Office before 5 June 2017. Late applications will not be considered.

2016至2017年度麥永光划艇精英運動員住宿獎學金 Tony Mak Hostel Residence Scholarships for Outstanding Rowers 2016-2017

本年度麥永光划艇精英運動員住宿獎學金現已開始接受申請。獎項共十二名,每名港幣二千元。此獎項的設立是為鼓勵及協助本院中大划艇隊隊員在暑假期間為大專划艇比賽備戰,同時亦為提高書院和校內的體育風氣,推動健康校園發展。有興趣的同學請透過 <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=3303817> 申請,申請期為2017年5月8日至5月26日下午5時30分。詳情請參閱學生輔導處報告板、書院網頁或逕向書院學生輔導處查詢。

Applications are now invited for the Tony Mak Hostel Residence Scholarships for Outstanding Rowers 2016-2017. A total of twelve scholarships, in amount of HK\$2,000 each, are established to help rowers of the College to meet their lodging expenses while they are preparing for the Inter-varsity Rowing Competition in summer. It also aims to promote sports participation and health awareness on campus. Interested students please apply online at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=3303817> during the period from 8 May to 5:30 pm of 26 May 2017. For further details, please refer to the announcements on the College notice-boards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.

書院支持「免廢讀中大」——退宿回收大行動 The College Supports CU x Rubbish – Recycling Programme for Residents Moving Out of the Hostels

本年度聯合書院支持「免廢讀中大」,於宿生退宿期間進行回收大行動,並進行升級再造,善用資源同時並減低對環境造成的污染。希望各位宿生踴躍參與支持,為環保出一分力。9月份書院將於入宿時段讓新入住的宿生自取物資,詳情容後公佈。

The College supports CU x Rubbish and will organise a recycling and upcycling programme for residents moving out of the hostels. All residents are encouraged to support this environmental friendly initiative. The College will arrange new residents to pick up the collected items in coming September. Details will be announced later.



支持免廢讀中大
退宿回收大行動
Supports CU x Rubbish
Recycling Programme for
Residents Moving out of the Hostels

日期 Dates	2017年5月1日(星期一)至5月31日(星期三) 1 May 2017 (Monday) to 31 May 2017 (Wednesday)
回收物品 Items to be collected	衣物、文具、書本、小型電器(如風筒、雪櫃、燈)、廚具、衣架、枕頭、床單 Clothing, stationery, books, small domestic electronic appliances (e.g. hair dryer, freezer, lamp), kitchen ware, hangers, pillow, bedsheet

書院2017年畢業晚宴 The College Graduation Dinner 2017

由書院2013級社「文聯社」籌辦的2017聯合書院畢業晚宴定於本年5月18日(星期四)晚上7時正假旺角維景酒店舉行,讓應屆畢業同學能夠在離開校園之前再次聚首一堂。晚宴餐費分別為港幣428元(教職員及校友)及150元(學生)。查詢請致電書院學生輔導處高級書院發展主任周鍾寶華女士(3943 8655)或2013級社代表張國文同學(9046 4259)。

The Class Society 2013 is going to organise a Graduation Dinner for the 2017 College graduates on Thursday, 18 May 2017 at 7 pm at the Metropark Hotel in Mongkok. The Dinner fee is HK\$428 (Staff/Alumni) and HK\$150 (Students). For further information, please contact Mrs Jackie Chow, Senior College Development Officer of the College Dean of Students' Office at 3943 8655 or the student organisers, Mr Sunny K M Cheung at 9046 4259.

聯合一三級社



5月18日 7p.m. 報名
旺角維景酒店
(太子港鐵站C2出口)
只需\$150(學生)
\$428(嘉賓)

聯絡: Sunny 90464259

書院岑才生學長計劃「學長講座系列」

The College Shum Choi Sang Mentorship Programme – Mentor's Lecture Series

書院學長計劃統籌委員會於2017年4月5日晚上假聯合書院思源文娛中心舉行第十七次學長講座，由學長文振球校友（88/中文）主講，講題為「求職包裝術」。文校友輕鬆地與參加者分享有關職業生涯規劃及面試要注意的事項。

The UC Mentorship Programme Coordinating Committee organised its 17th Mentor's Lecture in the evening on 5 April 2017 at the Si Yuan Amenities Centre, United College. Mentor Mr Davis C K Man (88/CHLL) was invited as the speaker to talk about *How to Improve Your Packaging for Job Hunting*. All students found the information very enlightening.



DIY手工皂工作坊 DIY Soap-making Workshop

由書院環境委員會舉辦的「DIY手工皂工作坊」於2017年4月6日假思源文娛中心舉行。當日合共有十一名同學及教職員參加，以天然材料即場動手製作手工皂，反應熱烈。

The College Environment Committee organised a DIY Soap-making Workshop on 6 April 2017 at Si Yuan Amenities Centre. 11 students and staff joined the workshop and made their own soap with natural material under a joyful atmosphere.



「風車·草」南丫遊 Windmill · Herb Lamma Tour

由書院環境委員會舉辦的「風車·草」南丫遊已於2017年4月1日舉行。當日合共有二十一名同學及教職員一同參觀港燈南丫發電廠及南丫風采發電站，並參觀香草園及參與製作香草曲奇工作坊。

The College Environment Committee organised a *Windmill · Herb Lamma Tour* on 1 April 2017. 21 students and staff joined the tour and visited Lamma Power Station, Lamma Winds, herbal farm and joined herbal cookie workshop.



書院國際演講會交職典禮 Inauguration Ceremony of the College Toastmasters Club

新任第十三屆國際演講學會幹事於2017年4月6日舉行，副院長兼通識教育主任李鴻基教授（左七）、院務主任李雷寶玲女士（左五）、演講會榮譽顧問孔憲輝教授（右七）、Tessa Stewart女士（右六），及H2區總監譚業基先生（左四）蒞臨支持及指導。

The Inauguration Ceremony of the 13th Session UC Toastmasters Club was held on 6 April 2017. Guests including Professor Lee Hung-kay (7th left), Associate College Head and Dean of General Education; Mrs Christina P L Li (5th left), College Secretary; Professor Joseph H W Hung (7th right); Ms Tessa Stewart (6th right), Honorary Advisors of the club, and Mr Nicholas Y K Tam (4th left), Area H2 Director, attended and supported the occasion.



中大聯學生會幹事會交職典禮

The University's Joint Student Union Executive Committee Inauguration Ceremony

九個學生會幹事會，包括中大、崇基、新亞、聯合、逸夫、和聲、伍宜孫、善衡及晨興書院於4月20日於李兆基樓六號講室舉行「聯學生會幹事會交職典禮」，出席嘉賓包括大學協理副校長兼輔導長吳基培教授、學生事務處處長梁汝照先生及各書院院長及輔導長等。聯合書院的院方代表包括副院長兼通識教育主任李鴻基教授和副院長兼輔導長麥陳淑賢教授，書院謹向學生會內閣「聯翹」致以衷心祝賀！

The Joint Student Union Executive Committee Inauguration Ceremony for 9 organisations, including CUHK, Chung Chi, New Asia, United, Shaw, Lee Woo Sing, Wu Yee Sun, S H Ho and Morningside was held at LT6, Lee Shau Kee Building on 20 April 2017. Honorable guests included Professor Dennis K P Ng, Associate Pro-Vice-Chancellor and University Dean of Students; Mr Raymond Y C Leung, Director of Student Affairs; Heads, Masters and Dean of Students of the Colleges. Professor Lee Hung-kay, Associate Head and Dean of General Education, and Professor Barley S Y Mak, Associate Head and Dean of Students, encouraged the student leaders to serve the College community in the coming year. Our heartfelt congratulations to the College Student Union Cabinet "Unify"!



▲ 副院長兼輔導長麥陳淑賢教授（左五）和副院長兼通識教育主任李鴻基教授（右五）與本屆學生會幹事會「聯翹」合照。
Professor Barley S Y Mak (5th left), Associate College Head and Dean of Students, and Professor Lee Hung-kay (5th right), Associate College Head and Dean of General Education, posed a group photo with the College Student Union Cabinet "Unify".



▲ 上屆會長司徒冠豐同學（左）把學生會旗幟交予現屆會長李俊瑋同學（右），象徵著學生會會務正式交接。
Mr Jerry K F Sze-To (left), President of last year, passed the Student Union flag to Mr Anson C W Lee (right), President of the current year, symbolizing the official handover of student union duties.

